

ICULD-0012 Tamang, East: Part 1

1. Citation

Full Citation: Lee, Seunghun J., George van Driem, Jiwak Bajracharya, Audrey Lai, Yukki Baldoria, Rachel Liu (2021) Tamang, East: Part 1 (ICULD-0012). *ICU Working Papers in Linguistics* 12. pp 41-52.

Short Citation:

Lee, S. et al. (2021a) Tamang, East: Part 1 (ICULD-0012), *ICUWPL*12: 41-52.

2. Description

The database ICULD-0012 contains recordings of Eastern Tamang produced by 7 speakers in summer 2017. All recordings were made on a TASCAM and a Shure WH-30 Headworn microphone in Kathmandu, Nepal. Tamang is a Tibeto-Burman language. Eastern Tamang is spoken by about 760,000 speakers.

3. DB Information

DB number: ICULD-0012

DB Title: Tamang, East: Part 1

DB Type: PDF and Searchable Database

DB Year: 2021

DB Author: Lee, Seunghun J.; van Driem,
George; Bajracharya, Jiwak

DB Duration: 101.02 minutes

Media Type: Text, Audio, EGG

DB Link: <https://phophono.aa-ken.jp/tamang/eastpt1.php>

DB Funding: Strategic Japanese-Swiss Science and Technology Programme of JSPS and SNSF (<https://sites.google.com/info.icu.ac.jp/phophono/home>)

DB Access: Materials may be used for research purpose only. Use the form on the archive website to request access. Any inquiries should be sent to Language DB ICU at icu.langdb@gmail.com. The form can be accessed via this link. <https://forms.gle/FZvb6hd5Nw3KfCH88>

QR code to the Tamang,
East: Part 1 website



4. Item Lists

4.1 This is the list used by TMG001.

OriginalID	Tone	Tamang	English	Nepali
WRD001	4	ce	only	mātra
WRD002	1	ce:	to respect	Dhakkan battan
WRD004	2	cel	to shave vegetables	ēka tarakārī cipsa dēbiṭa
WRD006	1	nam	to drizzle	jharī
WRD007	2	ci:	to stay	rahana
WRD009	3	ci:zi	to pinch	cimōṭē
WRD012	4	gu:	to remember	samjhanā
WRD013	1	cu:	to start	Suru garna
WRD014	2	ci:	to bark	Bhuknu
WRD015	2	cu:	this	yadi yō
WRD016	3	tan	to rest one's feet on the ground	Jamīnamā ēka khuṭṭā ārāma garna
WRD018	3	wigu	to push	samarthana
WRD019	4	daigu	to cook smth	pāknu
WRD020	1	ka	thread	Mudda
WRD021	2	ka	blood	ragata
WRD022	3	ka	shawl	Sala
WRD024	1	daigu	to fry	tēla mā bhuṭnu
WRD026	4	gal	hole	pvāla
WRD029	3	kan	mountain	pahāḍa ananta hi'um̃
WRD030	3	kan	mount	Parvata
WRD032	3	ko	back	phirtā
WRD033	3	ko	to understand	bujhnalāṭ
WRD034	1	ku:	flatland	upatyakā
WRD036	4	ko:	to sing	gā'una
WRD037	1	ku:	to wear a hat	ēka ṭōpī lagā'una
WRD038	2	ku:	nine	nau
WRD039	3	ku:	corner	kunā
WRD042	4	sim	to attract	Ākarṣita garna
WRD047	2	kur	to bow down	Bhu'iṃmā mōḍa
WRD048	3	kur	the image of a dead	marēkō kō chavi
WRD049	3	blu	seed	bṭ'u
WRD050	4	kur	to lie down, to fall	Ōchyānamā

OriginalID	Tone	Tamang	English	Nepali
WRD052	3	dwa:	pig	
WRD053	1	la	god	Bhagwan
WRD054	2	la	year	Mahina
WRD055	3	la	hilly region	Ēka pahāḍa kō jaṅgalī pakṣa
WRD056	4	le	to (prep)	Sārna
WRD058	1	ja:du	magic words	jādū śabdaharū
WRD059	2	na:(gu)	to smell	sāsa gandha
WRD061	3	na:	pus	pīpa
WRD062	4	na:	five	pāñca
WRD065	2	thori	high	śīrṣa
WRD066	3	nobi	ear	nidhāramā
WRD067	4	no	garlic	lasun
WRD068	1	pa\ng	to talk a lot	Dherai Kura
WRD069	3	pa	to bring	lyā'una
WRD076	4	pan	strength	Bala
WRD077	2	pre	with	saṅga
WRD079	3	pre-gu	to shave	dāḍhī
WRD084	2	sia	to dance	ṅṛtya
WRD085	3	sia:mo	sari	sāḍī
WRD086	4	siamo	mushroom	Cyā'u
WRD087	1	ta:	root, stump	mūla, rukhakō ṭhūṭō
WRD091	2	ta:(gu)	to receive	prāpta
WRD094	3	ta:	to win	jītnu
WRD104	4	ta:	forehead band used to carry things	nidhāramā kurāharū bōkna prayōga byāṅḍa
WRD105	1	tar	white	Seto
WRD106	2	tar	wire	Tar
WRD111	2	to:	mattock	Kudaal, Kudal
WRD113	3	to:	to wait	pugna
WRD115	3	to:do	to reach (a place)	Pugna (ṭhā'uṃ)
WRD116	4	dong	to return	pharkana
WRD120	4	tu	six	cha
WRD122	2	tu:	sweat	pasinā
WRD123	2	tu:	sweat	bhijēkō huna
WRD126	3	tu:	to have fire-heating	Āgō-tāpa garna
WRD127	3	tu:	bereavement	śōka

4.2 This is the list used by TMG002, TMG003, and TMG004.

OriginalID	Tone	Tamang	English	Nepali
WRD001	4	ce	only	mātra
WRD002	1	ce:	grass	ghas
WRD004	2	cel	to shave vegetables	ēka tarakārī cipsa dēbiṭa
WRD005	3	cel	to push in (splinter)	Tyasapachi dhakkā
WRD006	1	ci:	to drizzle	jharī
WRD007	2	ci:	to stay	rahana
WRD008	3	ci:	articulation, joint	sanyukta
WRD009	3	ci:	to pinch	cimōṭē
WRD010	4	ci:	alcohol	rhakiri
WRD012	4	ci:	to remember	samjhanā
WRD013	1	cu:	to start	Suru garna
WRD014	2	cu:	to bark	Bhuknu
WRD015	2	cu:	this	yadi yō
WRD016	3	cu:	to rest one's feet on the ground	Jamīnamā ēka khuṭṭā ārāma garna
WRD017	3	cu:	to put smth down on the ground	Jaminma kehi tala rakhna
WRD019	4	cu:	to cook smth	pāknu
WRD020	1	ka	thread	dhago
WRD021	2	ka	blood	ragata
WRD022	3	ka	shawl	Sala
WRD023	1	kal	dying person	Bibad
WRD024	1	kal	to fry	tēla mā bhuṭnu
WRD025	3	kal	lever	Līvara
WRD026	4	kal	hole	pvāla
WRD028	2	kam	chin	Chiudo
WRD029	3	kan	mountain with eternal snows	pahāḍa ananta hi'uṃ
WRD030	3	kan	mount	Parvata
WRD031	4	kan	hammer (from Nepali)	hathauḍā
WRD032	3	ko	back	phirtā
WRD033	3	ko	to understand	bujhnalā't
WRD036	4	ko:	to sing	gā'una
WRD037	1	ku:	to wear a hat	ēka ṭōpī lagā'una
WRD038	2	ku:	nine	nau
WRD039	3	ku:	corner	kunā

OriginalID	Tone	Tamang	English	Nepali
WRD040	4	ku:	to take an object far from oneself by stretching one's body	Ēka śarīra vistāra mārphata tādḥā vastu pakāḍa
WRD041	4	ku:	to shoot smth from far away	pula tādḥā
WRD042	4	ku:	to attract	Ākarṣita garna
WRD044	2	ku:fa	to train (oxen)'	Talim
WRD045	3	ku:pa	to draw towards oneself	Āphulāī tira ākarṣita garna
WRD047	2	kur	to bow to the ground	Bhu'iṃmā mōḍa
WRD048	3	kur	the image of a dead	marēkō kō chavi
WRD049	3	kur	seed	bī'u
WRD050	4	kur	to lie down, to fall	Ōchyānamā
WRD051	1	kuri	shovel	bēlcā
WRD052	3	dwa	pig	Pork
WRD053	1	la	god	Bhagwan
WRD054	2	la	month	Mahina
WRD055	3	la	wooded side of a mountain	Ēka pahāḍa kō jaṅgalī pakṣa
WRD056	4	le	to move	Sārna
WRD058	1	na:	magic words (while chanting)	jādū śabdaharū
WRD059	2	na:	to smell	sāsa gandha
WRD060	3	na:	drum	ḍrama
WRD061	3	na:	pus	pīpa
WRD062	4	na:	five	pāñca
WRD064	1	no	the fact of knowing or recognizing sb	Cinana vā kunai thāha
WRD065	2	no	high	śīrṣa
WRD066	3	nok	forehead	nidhāramā
WRD067	4	no	garlic	Lasun
WRD068	1	pa	to talk a lot	Dherai Kura
WRD069	3	pa	to bring	lyā'una
WRD070	2	pa:	rough taste	kunai na kunai svāda
WRD071	4	pa:	to fold	gunā
WRD073	1	pan	to block a river	Nadī blaka garna
WRD074	2	pan	to talk	Kura garna
WRD075	3	pan	to scold	Pagal huna ko lagi
WRD076	4	pan	strength	Bala
WRD077	2	pre	with	saṅga
WRD078	2	pre	to gnaw, to erode	harau dai janu
WRD079	3	pre	to shave	dādḥī

OriginalID	Tone	Tamang	English	Nepali
WRD080	4	pre	eight	dāsa
WRD081	4	pre	to seep	chiuyeko
WRD082	1	pren	to chip	Todhna
WRD083		si	having	Bha'irahēkō
WRD084	2	sia	to dance	nṛtya
WRD085	3	sia:ma	sari	sāḍī
WRD086	4	siamo	mushroom	Cyā'u
WRD087	1	ta:	root, stump	mūla, rukhakō ṭhūtō
WRD091	2	ta:	to receive	prāpta
WRD092	3	ta:	stick tying livestock	śaucālaya praśikṣita huna (baccā)
WRD094	3	ta:	to win	jītnu
WRD096	3	ta:	pole	pōṣṭa, pōla
WRD104	4	ta:	forehead band used to carry things	nidhāramā kurāharū bōkna prayōga byāṇḍa
WRD105	1	tar	white	Seto
WRD106	2	tar	wire	Tar
WRD107	3	tar	to shake	hallā'unu
WRD108	4	tar	fish (a type of)	rij
WRD109	4	tar	edge, ridge	kinārā, rija
WRD110	1	to:	to have to	Garna garna
WRD111	2	to:	mattock	Kudaal, Kudal
WRD113	3	to:	to reach	pugna
WRD115	3	to:	to reach (a place)	Pugna (ṭhā'uṃ)
WRD116	4	to:	to return	pharkana
WRD118	1	tu	to be strong	ṭhōsa huna
WRD120	4	tu	six	cha
WRD121	4	tu	six	cha
WRD122	2	tu:	sweat	pasinā
WRD123	2	tu:	to be humid	bhijēkō huna
WRD126	3	tu:	to have fire-heating	Āgō-tāpa garna
WRD127	3	tu:	bereavement	śōka

4.3 This is the list used by TMG005.

OriginalID	Tone	Tamang	English	Nepali
WRD001	4	ce	only	mātra
WRD002	1	ce:	lid button	Dhakkan battan
WRD004	2	cel	to shave vegetables	ēka tarakārī cipsa dēbiṭa
WRD005	3	cel	to push in (splinter)	Tyasapachi dhakkā
WRD006	1	ci:	to drizzle	jharī
WRD007	2	ci:	to stay	rahana
WRD008	3	ci:	articulation, joint	sanyukta
WRD009	3	ci:	to pinch	cimōṭē
WRD010	4	ci:	to think	sōcnu
WRD011	4	ci:	to think, to remember	sōcna, samjhana
WRD012	4	ci:	to remember	samjhanā
WRD013	1	cu:	to start	Suru garna
WRD014	2	cu:	to bark	Bhuknu
WRD015	2	cu:	this	yadi yō
WRD016	3	cu:	to rest one's feet on the ground	Jamīnamā ēka khuṭṭā ārāma garna
WRD017	3	cu:	to put smth down on the ground	Jaminma kehi tala rakhna
WRD018	3	cu:	to push	samarthana
WRD019	4	cu:	to cook smth	pāknu
WRD020	1	ka	thread	Mudda
WRD021	2	ka	blood	ragata
WRD022	3	ka	shawl	Sala
WRD023	1	kal	argument	Bibad
WRD024	1	kal	to fry	tēla mā bhuṭnu
WRD025	3	kal	lever	Līvara
WRD026	4	kal	hole	pvāla
WRD027	1	kam	venom	Pitta
WRD028	2	kam	chin	Chiudo
WRD029	3	kan	mountain with eternal snows	pahāḍa ananta hi'um̃
WRD030	3	kan	mount	Parvata
WRD031	4	kan	hammer	hathauḍā
WRD032	3	ko	back	phirtā
WRD033	3	ko	to understand	bujhnalā'ī
WRD036	4	ko:	to sing	gā'una

OriginalID	Tone	Tamang	English	Nepali
WRD037	1	ku:	to wear a hat	ēka ṭōpī lagā'una
WRD038	2	ku:	nine	nau
WRD039	3	ku:	corner	kunā
WRD040	4	ku:	to take an object far from oneself by stretching one's body	Ēka śarīra vistāra mārphata ṭāḍhā vastu pakāḍa
WRD041	4	ku:	to shoot smth from far away	pula ṭāḍhā
WRD042	4	ku:	to attract	Ākarṣita garna
WRD043	1	ku:pa	to wear (a hat)'	(Ēka ṭōpī) lagā'unu
WRD044	2	ku:pa	to train (oxen)'	Talim
WRD045	3	ku:pa	to draw towards oneself'	Āphūlā'ī tira ākarṣita garna
WRD047	2	kur	to bow to the ground	Bhu'im̄mā mōḍa
WRD048	3	kur	the image of a dead	marēkō kō chavi
WRD049	3	kur	seed	b'ū
WRD050	4	kur	to lie down, to fall	Ōchyānamā
WRD051	1	kuri	shovel	bēlcā
WRD052	3	dwa	pig	pig
WRD054	2	la	month	Mahina
WRD055	3	la	wooded side of a mountain	Ēka pahāḍa kō jaṅgalī pakṣa
WRD056	4	le	to move	Sārna
WRD058	1	na:	magic words	jādū śabdaharū
WRD059	2	na:	to smell	sāsa gandha
WRD060	3	na:	drum	ḍrama
WRD061	3	na:	pus	pīpa
WRD062	4	na:	five	pāñca
WRD063	4	na:	five	pāñca
WRD065	2	no	high	śīrṣa
WRD066	3	no	forehead	nidhāramā
WRD067	4	no	garlic	Lasun
WRD068	1	pa	to talk a lot	Dherai Kura
WRD070	2	pa:	rough taste	kunai na kunai svāda
WRD071	4	pa:	to fold	gunā
WRD073	1	pan	to block a river	Nadī blaka garna
WRD074	2	pan	to talk	Kura garna
WRD075	3	pan	to get mad	Pagal huna ko lagi
WRD076	4	pan	strength	Bala
WRD077	2	pre	with	saṅga

OriginalID	Tone	Tamang	English	Nepali
WRD078	2	pre	to gnaw, to erode	N/A
WRD079	3	pre	to shave	dāḍhī
WRD080	4	pre	slave	dāsa
WRD081	4	pre	to seep	jhukana
WRD082	1	pren	to chip	Todhna
WRD083		ji	having	Bha'irahēkō
WRD084	2	sia	to dance	nṛtya
WRD085	3	sia:mo	sari	sāḍī
WRD086	4	siamo	mushroom	Cyā'u
WRD087	1	ta:	root, stump	mūla, rukhakō ṭhūṭō
WRD089	1	ta:	root, stump	mūla, rukhakō ṭhūṭō
WRD090	1	ta:	stump	rukhakō ṭhūṭō
WRD091	2	ta:	to receive	prāpta
WRD092	3	ta:		
WRD094	3	ta:	to win	jitnu
WRD102	3	ta:	post	pōṣṭa
WRD103	3	ta:	wattle	Balee
WRD104	4	ta:	forehead band used to carry things	nidhāramā kurāharū bōkna prayōga byāṇḍa
WRD106	2	tar	wire	Tar
WRD107	3	tar	to shake	hallā'unu
WRD108	4	tar	fishbone / plant to kill the fish	rij
WRD109	4	tar	edge, ridge	kinārā, rija
WRD110	1	to:	to have to	Garna garna
WRD113	3	to:	to wait	pugna
WRD114	3	to:	to read	paḍhna
WRD115	3	to:	to reach (a place)	Pugna (ṭhā'uṃ)
WRD116	4	to:	to return	pharkana
WRD117	4	to:	to return	phirtī, pharkana
WRD118	1	tu	to be strong	ṭhōsa huna
WRD119	1	tu	solid	ṭhōsa
WRD120	4	tu	six	cha
WRD121	4	tu	six	cha
WRD122	2	tu:	sweat	pasinā
WRD123	2	tu:	to be humid	bhijēkō huna
WRD124	2	tu:	sweat	pasinā

OriginalID	Tone	Tamang	English	Nepali
WRD125	2	tu:	to be humid	bhijēkō huna
WRD126	3	tu:	to have fire-heating	Āgō-tāpa garna
WRD127	3	tu:	bereavement	śōka

4.4 This is the list used by TMG006 and TMG007.

OriginalID	Tone	Tamang	English	Nepali
WRD001	4	ce	only	mātra
WRD002	1	ce:	lid button	Dhakkan battan
WRD004	2	cel	to shave vegetables	ēka tarakārī cipsa đēbiṭa
WRD005	3	cel	to push in (splinter)	Tyasapachi dhakkā
WRD006	1	ci:	to drizzle	jharī
WRD007	2	ci:	to stay	rahana
WRD009	3	ci:	to pinch	cimōṭē
WRD010	4	ci:	to think	sōcnu
WRD012	4	ci:	to remember	samjhanā
WRD014	2	cu:	to bark	Bhuknu
WRD015	2	cu:	this	yadi yō
WRD016	3	cu:	to rest one's feet on the ground	Jamīnamā ēka khuṭṭā ārāma garna
WRD020	1	ka	thread	Mudda
WRD021	2	ka	blood	ragata
WRD022	3	ka	shawl	Sala
WRD023	1	kal	dying person	Bibad
WRD024	1	kal	to fry	tēla mā bhuṭnu
WRD026	4	kal	hole	pvāla
WRD028	2	kam	chin	Chiudo
WRD029	3	kan	mountain with eternal snows	pahāḍa ananta hi'um
WRD030	3	kan	mount (counting word)	Parvata
WRD032	3	ko	back (a noun)	phirtā
WRD033	3	ko	to understand	bujhnalā'ī
WRD036	4	ko:	to sing	gā'una
WRD037	1	ku:	to wear a hat	ēka ṭōpī laḡā'una
WRD038	2	ku:	nine	nau
WRD039	3	ku:	corner	kunā
WRD041	4	ku:	to block	pula ṭāḍhā

OriginalID	Tone	Tamang	English	Nepali
WRD047	2	kur	to bow to the ground	Bhu'iṁmā mōḍa
WRD048	3	kur	the image of a dead	marēkō kō chavi
WRD049	3	kur	seed	bṛ'u
WRD050	4	kur	to lie down, to fall	Ōchyānamā
WRD052	3	dwa	pig	Pork
WRD053	1	la	god	Bhagwan
WRD054	2	la	month	Mahina
WRD056	4	le	to move	Sārna
WRD058	1	na:	magic words	jādū śabdaharū
WRD059	2	na:	to give a birth	sāsa gandha
WRD060	3	na:	drum	ḍrama
WRD061	3	na:	pus	pīpa
WRD062	4	na:	five	pāñca
WRD065	2	no	high	śīrṣa
WRD066	3	no	forehead	nidhāramā
WRD067	4	no	garlic	Lasun
WRD068	1	pa	to talk a lot	Dherai Kura
WRD069	3	pa	to bring	lyā'una
WRD071	4	pa:	to fold	gunā
WRD074	2	pan	to talk	Kura garna
WRD075	3	pan	to scold	Pagal huna ko lagi
WRD077	2	pre	with	saṅga
WRD079	3	pre	to shave	dāḍhī
WRD080	4	pre	slave	dāsa
WRD081	4	pre	to seep	jhukana
WRD082	1	pren	to chip	Todhna
WRD084	2	sia	to dance	ṅṛtya
WRD085	3	sia:mo	sari	sāḍī
WRD086	4	siamo	mushroom	Cyā'u
WRD087	1	ta:	root, stump	mūla, rukhakō ṭhūṭō
WRD091	2	ta:	to give	prāpta
WRD094	3	ta:	to win	jitnu
WRD104	4	ta:	forehead band used to carry things	nidhāramā kurāharū bōkna prayōga byāṇḍa
WRD105	1	tar	white	Seto
WRD106	2	tar	wire	Tar

OriginalID	Tone	Tamang	English	Nepali
WRD107	3	tar	to shake (body)	hallā'unu
WRD108	4	tar	fishbone	rij
WRD111	2	to:	mattock	Kudaal, Kudal
WRD113	3	to:	to wait	pugna
WRD116	4	to:	to arrive/reach	phukana
WRD120	4	tu	six	cha
WRD122	2	tu:	sweat	pasinā
WRD123	2	tu:	to be humid	bhijēkō huna
WRD126	3	tu:	to have fire-heating	Āgō-tāpa garna
WRD127	3	tu:	bereavement	śōka

5. Notes

- Each column in section 4 means the following:
 - The 'OriginalID' is the ID corresponding to individual recordings. 'WRD' stands for word.
 - The 'Tone' shows which tone the word belongs to based on the literature.
 - The 'Tamang' is how the word is transliterated.
 - The 'English' shows the meaning of the words.
 - The 'Nepali' refers to the transliteration of the words into a romanised alphabet.
- Section 4 is divided into 4 parts; each part lists words that speakers identified as belonging to their active vocabulary.
 - 'TMG' stands for Tamang, and the three numbers that follow is the speaker number.